

Abril de 2012

S



منظمة الأغذية  
والزراعة للأمم  
المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food and  
Agriculture  
Organization  
of the  
United Nations

Organisation des  
Nations Unies  
pour  
l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones Unidas  
para la  
Alimentación y la  
Agricultura

# Conferencia Regional de la FAO para África

## 27.º PERÍODO DE SESIONES

**Brazzaville (Congo), 23-27 de abril de 2012**

## DECLARACIÓN DEL PRESIDENTE INDEPENDIENTE DEL CONSEJO

*Señor Presidente de la Conferencia,  
Señoras y señores Ministros y Jefes de Delegación,  
Señor Director General,  
Señor Presidente del Comité de Seguridad Alimentaria Mundial,  
Señoras y señores Delegados y observadores,  
Señoras y señores:*

### Introducción

Permítanme, en nombre del Consejo de la FAO, dar las gracias muy encarecidamente al Gobierno de Azerbaiyán por haber organizado esta Conferencia Regional y haber puesto a disposición todas las facilidades para su desarrollo. Mi agradecimiento se extiende también a la ciudad de Bakú y a todo el pueblo de Azerbaiyán por la calidad de su acogida, eficiencia y generosidad.

Me siento especialmente honrado de poder dirigirme a ustedes en el día de hoy. Le doy las gracias por ello, al igual que al Director General, que ha facilitado esta intervención, complementaria a la suya. Ante ustedes esta mañana, y como ya lo he hecho en Roma varias veces, deseo felicitar al Sr. José GRAZIANO DA SILVA por su elección. Estamos con él con todas nuestras fuerzas. Estamos junto a él, estamos movilizados y decididos a lograr que con su llegada a la cabeza de la Organización se cosechen éxitos determinantes en la lucha contra el hambre y la pobreza. Juntos podemos conseguirlo, debemos conseguirlo.

En el anterior período de sesiones, celebrado en Ereván en abril de 2010, hice especial hincapié en el nuevo papel de las Conferencias Regionales como órganos rectores que presentan informes al Consejo y a la Conferencia. Sepan que este papel es real y que las conclusiones y recomendaciones que adopten serán de suma importancia para la vida de la Organización y para su acción sobre el terreno. Ustedes tienen que tomar su parte en la lucha que libramos contra el hambre.

*Para minimizar los efectos de los métodos de trabajo de la FAO en el medio ambiente y contribuir a la neutralidad respecto del clima, se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones sus copias y que no soliciten otras. La mayor parte de los documentos de reunión de la FAO se encuentran en el sitio de Internet [www.fao.org](http://www.fao.org)*

MD581/s

La de Bakú es la tercera de las cinco Conferencias Regionales programadas durante el primer semestre de 2012. Les corresponde a ustedes consolidar este nuevo papel estrenado en Ereván, para que sus trabajos se tomen en cuenta en las orientaciones y el funcionamiento de la FAO, especialmente en el 144.º período de sesiones del Consejo que se celebrará en el próximo mes de junio. He participado en sus tres primeros días de trabajo y considero que siguen ustedes la dirección correcta, sus prioridades son claras y precisas. Me permito subrayar, señor Presidente, que le corresponderá a usted presentar el informe de sus trabajos en el Consejo y a la Conferencia. También cabe que tenga que actuar de enlace, si fuera necesario, entre esta y la próxima Conferencia Regional de 2014.

Desde el anterior período de sesiones, numerosos han sido los acontecimientos que se han producido en Roma y sobre el terreno, el entorno internacional ha evolucionado y se plantean nuevos desafíos. Al acercarse el período de sesiones del Consejo del mes de junio, me gustaría aprovechar la oportunidad brindada por esta reunión para: 1) darles cuenta del desarrollo del mandato que me han encomendado; 2) hacer un balance de la ejecución del plan de reforma y los principales cambios que han afectado al Consejo; y 3) considerar las perspectivas para el bienio 2012-13.

### **En primer lugar, el desarrollo de mi mandato**

Antes de nada, quiero darles las gracias por haber renovado su confianza en mí el pasado día 1.º de julio. Considero que esta reelección para un segundo y último mandato de dos años, que finalizará en junio de 2013, es un honor pero también un desafío. Durante estos dos años voy a estar junto al Director General, apoyando las orientaciones estratégicas que les ha presentado, y a la escucha de los Miembros al mismo tiempo. No escatimaré esfuerzo alguno para aportar mi contribución a la modernización de la FAO y al fortalecimiento de su eficacia sobre el terreno, lo más cerca posible de quienes tanto esperan de nuestra Organización.

Como saben el Consejo tiene tres comités de gobernanza y cuatro comités técnicos y es el destinatario del informe del Comité de Seguridad Alimentaria Mundial (CFS) para los aspectos relativos al Programa y el presupuesto, por mencionar solo las instancias más inmediatas. Aprovecho esta oportunidad para felicitar a la Excm. Sra. Cécilia NORDIN VAN GANSBERGHE, de Suecia, Presidenta del Comité del Programa, y al Sr. Anders LÖNNBLAD, también de Suecia, que ocupa la Presidencia del Comité Forestal (COFO). Saludo igualmente al Excmo. Sr. Yaya Adisa Olaitan Olaniran, de Nigeria, Presidente del CFS elegido en su último período de sesiones. **Los felicito por su acción y les confirmo que pueden contar conmigo para facilitarles la misión que les ha sido encomendada.**

Hace cerca de dos años, expuse los principios con arreglo a los cuales pretendía que se rigiera esta estructura. Permítanme que se los recuerde brevemente: 1) Colegialidad, con la celebración de reuniones periódicas con los Presidentes de los grupos regionales; 2) Subsidiariedad, a fin de evitar duplicaciones entre instancias; 3) Apropiación, lo cual pasa en particular por que los Representantes Permanentes realicen visitas periódicas sobre el terreno. En 2012, estas visitas se llevarán a cabo en el África austral en junio y en América Latina en el segundo semestre; 4) Independencia del Presidente del Consejo respecto de los Miembros y la Secretaría; y 5) Asociación, en el sentido de una mayor participación de la sociedad civil.

Con el apoyo de los Presidentes de los grupos regionales, con los que **el diálogo es permanente**, he podido actuar de acuerdo con estos ejes. Nuestras reuniones son periódicas y constituyen una base sólida, lo que facilita las relaciones con la Secretaría. Deseo aprovechar mi intervención para darle las gracias a la persona que les representa en este momento, el Sr. Søren SKAFTE, de Dinamarca.

Doy cuenta de mis actividades periódicamente, en particular a través de la **carta** que remito a todos los Miembros unas semanas antes de cada período de sesiones del Consejo. La **transparencia** debe ser la regla. Sé que está muy apegado a ella, señor Director General, y puede estar seguro de que en este ámbito también estoy totalmente alineado con su orientación.

### **En segundo lugar, ¿en qué punto estamos con respecto a la ejecución del plan de reforma?**

La Secretaría elabora para ustedes documentos muy detallados en los que se da cuenta del desarrollo del proceso. A ellos me remito pues. Deseo, no obstante, poner de relieve las disposiciones relativas a la gobernanza de la Organización, al margen de las Conferencias Regionales que ya he mencionado. Sin lugar a dudas, todos los órganos rectores, empezando por el Consejo, se han beneficiado de la reforma. Han experimentado una profunda **modernización**, tanto en la preparación de los documentos como en la dirección de los debates durante las sesiones, la redacción de los informes y la planificación de los trabajos, por mencionar solo los elementos más importantes. El resultado es visible en el funcionamiento de la FAO, el cual es más fluido y está más centrado en la formulación de recomendaciones y decisiones precisas.

La audiencia ante el Consejo de los candidatos al puesto de Director General era también una nueva disposición del plan de reforma, que hemos aplicado por primera vez con el éxito sabido. Una vez más, la FAO ha sido ejemplar en términos de **transparencia**.

Sin embargo, para completar el marco aún quedan por concretar dos puntos esenciales. Permítanme ponerlos de relieve para que centren en ellos toda su atención durante este bienio. Son los siguientes:

- **la reunión informal sobre la financiación extrapresupuestaria.** Esta etapa, esencial en el ciclo de preparación del Programa de trabajo y presupuesto, tiene por objetivo facilitar la integración de las contribuciones obligatorias y de las aportaciones financieras voluntarias. La próxima reunión está programada para principios de 2013. A mi parecer, convendrá que se prepare con el debido cuidado, en particular involucrando a los donantes de la sociedad civil y proponiendo claramente las prioridades para las que se solicite apoyo adicional. Los mecanismos innovadores de financiación del desarrollo también podrían ser objeto de intercambios de puntos de vista en esa ocasión;
- **la determinación de la cuantía del presupuesto por el Consejo** en el período de sesiones anterior a la Conferencia. Una vez más, se trata de una disposición fundamental del plan de reforma que todavía no hemos podido aplicar. El 146.º período de sesiones del Consejo, programado para abril de 2013, brindará una oportunidad para materializar este elemento esencial, destinado a facilitar la elaboración del presupuesto final detallado, que sigue compitiendo a la Conferencia.

En 2011 la Conferencia encomendó al Consejo el seguimiento de la reforma en lo sucesivo, poniendo término así al Comité de la Conferencia creado en 2007. Del mismo modo, al haber concluido sus trabajos el Grupo de trabajo de composición abierta sobre medidas destinadas a aumentar la eficiencia de los órganos rectores, la reflexión se está llevando a cabo ahora en el seno del Consejo. Ello refleja claramente la voluntad de **integrar el proceso de reforma en el funcionamiento normal de la Organización** y sus diversos órganos rectores. Bajo su impulso, señor Director General, he entendido que debería fortalecerse y terminarse esta integración en 2012. No veo más que ventajas en ello, para que la FAO conserve todos los beneficios de esta modernización.

En lo que respecta a las cuestiones presupuestarias, señor Presidente, señoras y señores Jefes de Delegación, permítanme aprovechar la oportunidad que se me brinda hoy de hacer un llamamiento solemne. Un llamamiento a todos los Miembros, empezando por los de Europa, para que tengan a bien pagar sus contribuciones anuales al presupuesto del Programa ordinario a la mayor brevedad así como sus posibles atrasos, de conformidad con la normativa de la Organización. En junio de 2011, y por primera vez en muchos años, la Conferencia aprobó el presupuesto de la FAO por unanimidad, lo que reflejó de la mejor manera posible el pleno consenso de los Miembros, la unión sagrada de la lucha contra el hambre. Es indispensable que se cumpla esta promesa sin demora. Está en juego no solo la salud financiera de nuestra Organización, sino también su imagen en el exterior, dos parámetros fundamentales que condicionan su acción y sus resultados. Les agradezco tengan a bien escuchar este mensaje y lo transmitan al más alto nivel de su Gobierno.

### **En tercer lugar, ¿cuáles son las perspectivas para el presente bienio 2012-13?**

Por primera vez, desde la aprobación de la reforma en 2008, tenemos ante nosotros un bienio efectivo de 24 meses. Se trata de un marco adecuado para actuar. Con un nuevo Director General, con un presupuesto que se ha preservado a pesar de las dificultades financieras de los Miembros y con una Organización que goza del reconocimiento de la comunidad internacional por su **papel fundamental en la lucha contra el hambre**, las condiciones son favorables para la acción. Y esa acción de la FAO, tal como ha subrayado el Director General, debe poder percibirse sobre el terreno y beneficiar ante todo a los que sufren.

En el plano técnico, el programa de esta Conferencia abarca los principales ámbitos prioritarios para la región. Deseo aprovechar esta oportunidad para felicitar a las comisiones técnicas regionales por la contribución que aportan a nuestros trabajos en sus respectivos ámbitos específicos: la agricultura, la actividad forestal, la pesca y la acuicultura. Gracias a sus aportes podremos determinar más claramente las prioridades regionales y tenerlas más en cuenta.

No obstante, y más allá de esto, uno de los retos principales del bienio consiste, como ha indicado el Director General, en lograr que la FAO llegue a estar más cerca de quienes más la necesitan. Esto supone una presencia más eficiente y amplia sobre el **terreno**, una mayor **descentralización** y una programación que tenga en cuenta ante todo los datos y prioridades de las poblaciones más desfavorecidas. En este sentido revestirán la máxima importancia los resultados de esta reunión de Bakú, ya que las recomendaciones que ustedes formulen se examinarán en el 144.º período de sesiones del Consejo, en junio de este año, junto con los de las otras conferencias regionales. El Consejo podrá así introducir los oportunos **ajustes en el Programa de trabajo y presupuesto** a fin de poner a la FAO en las mejores condiciones posibles para actuar sobre el terreno y, al mismo tiempo, mantener una fuerte vinculación con su sede de Roma y preservar la **unidad** de la Organización.

En un plano más general, esta región debe enfrentar también otros retos importantes. Permítanme que destaque tres de ellos:

- la necesidad de proteger a los pequeños agricultores y a la agricultura familiar, que será el tema del año internacional de 2014. El mundo rural, al igual que los otros sectores de la actividad productiva, debe poder contar con **salvaguardas sociales mínimas** y con garantías en lo que atañe a los ingresos por el trabajo realizado y los servicios prestados. La producción agrícola y alimentaria constituye un bien público mundial y no deben escatimarse medidas para protegerla, especialmente en el caso de los sistemas agrícolas más frágiles;
- el fortalecimiento de la presencia de la sociedad civil y de todas las partes que la componen en la actividad de la FAO, al tiempo que se mantiene el carácter de esta como organización intergubernamental. **2012** es el Año Internacional de las **Cooperativas**. El Director General ha insistido ya varias veces en que esta es la ocasión para que la FAO entable un diálogo constructivo con estas entidades, que desempeñan un papel muy activo en el mundo agrícola tanto en el Norte como en el Sur del mundo. Con mi pasado de sindicalista agrario durante largos años, no puedo menos que congratularme por este planteamiento y brindarle todo mi apoyo. Al otorgar mayor consideración al mundo de las cooperativas, junto a las ONG y las empresas privadas, la FAO debería lograr un mayor dinamismo y equilibrio en sus relaciones con la sociedad civil y estar en mejores condiciones para innovar en este ámbito;
- el calendario internacional del año 2012, en particular el Foro Mundial del Agua que acaba de celebrarse en Marsella y la Cumbre Río+20 programada para junio próximo. Naturalmente la FAO se asocia muy de cerca a estos eventos en vista de la íntima vinculación entre la agricultura y el medio ambiente, que supone muchas más soluciones que problemas.

A propósito de los años internacionales, que comprenden el de las cooperativas en 2012, el de la quinua en 2013 y el de la agricultura familiar en 2014, sugiero que se aproveche la oportunidad que proporcionan los períodos de sesiones de los órganos rectores para integrar estos temas en nuestros procesos de reflexión.

Análogamente, en el Día Mundial del Agua propuse integrar la cuestión del agua como tema permanente de los programas de los distintos comités (el Comité de Agricultura, el Comité de Problemas de Productos Básicos, el Comité de Pesca, el Comité Forestal y, naturalmente, el Comité de Seguridad Alimentaria Mundial). De esta manera el tema del agua estará incorporado en los programas de los períodos de sesiones del Consejo y de la Conferencia a fin de que estos establezcan las prioridades y medidas pertinentes en sus respectivos ámbitos de competencia.

En lo que atañe a las relaciones con las otras organizaciones o instituciones internacionales, sabemos que la colaboración entre las respectivas secretarías es cada vez más fructífera. Desde mi punto de vista sería de desear, al mismo tiempo, un intercambio más regular entre sus órganos rectores.

Estas tres líneas de acción fundamentales permitirán sensibilizar mejor a los Estados, aumentar la coherencia y brindar un impulso mayor, que facilite la labor cotidiana del Director General y de la Secretaría. Ese impulso, sumado a la descentralización, debería permitir el aumento de la eficiencia y la eficacia y situar a la FAO mucho más cerca de lo que ocurre sobre el terreno.

## **Conclusión**

Para terminar deseo repetir, sencillamente, que estoy listo para actuar, junto al Director General y junto a ustedes, en la batalla contra el hambre. Somos parte de un mismo equipo, de una FAO única que desarrolla su actividad de acuerdo con las líneas generales establecidas por el Director General y en forma coordinada con sus Miembros. El Consejo y los órganos rectores deben participar constantemente y estar, a su vez, siempre listos para la acción.

Desde el 1.º de enero soplan vientos nuevos en la Organización, y todos somos conscientes de que se está produciendo un auténtico cambio de cultura ahora que la reforma comienza a dar sus primeros frutos. Todo esto será para bien de la FAO, redundará en beneficio de su misión de erradicar el hambre: *Fiat panis*, como dice nuestro lema. Considero que nos encontramos en las condiciones óptimas para hacer frente con éxito a los peligros que nos rodean. Más allá de los medios materiales, de la financiación de que disponemos o que debemos buscar (y que es sin duda alguna indispensable), es en nosotros mismos donde debemos encontrar la fuerza para actuar de manera diferente.

Deseo exhortar a los gobiernos y a todos los grupos interesados en la sociedad a estar incluso más presentes junto a los más pobres entre los pobres, a fin de proporcionarles —con la ayuda de la FAO— los conocimientos y los medios que les permitan producir, llevar una vida digna e integrarse en los sistemas económicos. Como dijo el Mahatma Gandhi, “Tú debes ser el cambio que deseas ver en el mundo”. La FAO está cambiando; nosotros debemos acompañarla en esa evolución y cambiar también nosotros, para conducirla al éxito y eliminar la palabra “hambre” de nuestro diccionario.

Muchas gracias por su atención.